

打開手機掃一掃 下載手機程式
App Store Google Play
收看波特蘭中文電視 閱讀最新時事新聞

美國政府指定刊登法律性質 廣告有效刊物
Since 1997 No.109083
pct@portlandchinesetimes.com



華人畫家李鐵 陳永雄等人創作

希爾斯伯勒 M&M市場壁畫揭幕

(本報特約記者王星)10月8日下午,在位於希爾斯伯勒 Walnut街的M&M市場,舉行了一場隆重儀式——為新近創作繪制的巨幅壁畫《一起創造美好未來》正式揭幕。希爾斯伯勒市市長Steve Callaway、公共藝術部助理LeAnn Alsop, 瓦特文化藝術中心主管Karl LeClair和M&M市場經理Jaime Miranda以及社區僑界與各族裔民眾近百人參加了儀式。
儀式由希爾斯伯勒市政府公共藝術部、瓦特文化藝術中心和M&M市場共同主辦。當天適逢週末,M&M市場內外顧客熙攘,熱鬧非凡。臨街的空地上,搭起了慶典的舞台。秋陽下,長22米、高4米的牆壁上,一幅集不同族裔人物、文化圖騰、田園花木、動物與食物的巨幅寫實壁畫,光彩照人,氣勢宏大而栩栩如生,散發著濃郁的藝術氣息,成為市場文化的一道景觀。壁畫是由華裔畫家李鐵牽頭,陳永雄和李鐵兩位學生Rachel周、黃子誠四人共同協作繪就,為希爾斯伯勒市和M&M市場的文化建設留下濃墨重彩的一筆。(下接A4版)



陳雷嘉麗地產房屋
33年地產經驗 忠誠服務予大眾
地產、餐館買賣 精通英語、國、粵、台山話
Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888
Multi-Million Dollar Club SamanthaChan88@gmail.com
1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

永明參茸藥材堂 Wing Ming Herbs
2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266
電話: 503.775.9895 傳真: 503.775.2117
中藥超市 應有盡有
經營30年,信譽有口皆碑
南北地道藥材 各式膏丹丸散
品種齊全 是你的健康好幫手
天天中醫服務
掃碼添加微信 馬上得到方便快捷的服務
微信號: Wingmingherb
星期一至星期六: 10:00am-6:30pm
星期日: 11:30am-4:30pm

金牌房地產經紀
George Wu 吳皆瑞
手提: 971-999-0999
辦公室: 971-999-8888
經驗豐富 專業精緻 服務周到
郵箱: george@woosterteam.com
網址: www.woosterteam.com
地址: 9755 SW Barnes Rd, Ste 270 Portland, OR 97225

波特蘭新聞
請關注我們:
油管(Youtube)
手機應用程式(App)
面書(Facebook)
微信(WeChat)
網站(Website)
Xiao Tang 湯曉
粵·國·英語 房地產經紀
8333 SE Powell Blvd Portland, OR 97266
購房貸款一條龍服務
18年豐富經驗-耐心專業-餐館物業買賣或出租 近郊農場 房屋出售
招聘
尋求合作夥伴 略懂電腦操作
手提: 971.998.2121
電子郵件: xiaorealty@yahoo.com
網址: www.portlandchineserealty.com
可不查收入 購房重貨好時機
Finance by Bamboo Mortgage OR#ML-4182
Reach Jeff through Xiao

Zhou Dental Care 牙醫診所
周曉晨 全科牙醫
503-282-3884
●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術 ●植牙 ●矯正
2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232



MORE REALTY 房屋買賣 地產投資
伍超偉 Timothy Ng Broker
手提: (503) 869.8396
電郵: tim.realty@gmail.com
房屋出售 - call for details (國、粵語)
New Listing
牧場風格獨立平房-3房2浴 bonus房 約一英畝 詳情請致電諮詢
當你可以購買房屋時為何要租? 請來電查詢詳情
16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 97224
MORE REALTY 辦公: 503-353-6673

Health and Wellness CHIROPRACTIC CENTER
接受各類保險
當你受到傷害馬上得到貼心的照顧時 我們隨時準備為你服務!
車禍意外、工傷、運動傷損、椎間盤突出症、背痛、關節痛、頭痛/偏頭痛、肩/手/腿、坐骨神經痛、下巴疼痛、捏神經、足底筋膜炎、腕管綜合徵
脊骨神經科醫師 Anthony Pham, DC
誠信、熱情、經驗
10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220
Phone: (503)801-8888
歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com

Grace Insurance Services 美亞保險代理
丁麗清 Grace Ding (國語、粵語、英語)
Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812
Text: 971-336-2831
微信: Graceding0813
代理多家信譽卓著的保險公司 可靠保障 節省更多
汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃
E-Mail: graceinsuranceservices@gmail.com
Web: www.grace168.com
8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166

金牌房地產經紀
Jane Ye 葉春娟
國語、粵語、英語
電話: (541)220-6816
團隊: (541)221-8092
郵箱: jane@bcrcnw.com
房屋買賣, 商業地產, 專業耐心
Damascus 5.29英畝 農場房 2630平方呎住宅 獨立車庫, 獨立shop \$849,900
微信號: 15412206816

武士者槍械專賣店
聯邦認可槍械經銷商
●槍支銷售和轉讓
●全美步槍協會認可導師主講安全課程
●50碼跟25碼室內射擊場(即將開放)
●槍械維修及裝配
資深專業槍械專家 中英文服務
電話: (971) 999-1111
9587 SW Cascade Ave, Beaverton OR 97008

MORE REALTY
李夢雪 Melissa Li
華州房地產經紀 Real Estate Broker
360-989-5988
掃描微信二維碼 返 現金 優惠
Licensed in Washington #22005532

買賣房產 投資增值
Zoe Thomas
房地產經紀 Real Estate Broker
541-609-7373
買賣房產 歡迎推薦
熟練粵語 普通話 五邑話
español 中文 韓語
郵箱: zoe100627@gmail.com
www.landmarkrealtoryouregon.com
405 Landmark Drive, Philomath, OR 97370

Amy Liu 劉紅英
手提: 503-317-3522
辦公室: 503-667-5686
郵箱: amyliu@oregonfirst.com
普通話 粵語 英語
金牌房地產團隊 經驗豐富
提供地產買賣一條龍服務 耐心專業
業務範圍: 新建案房、自住房、官購房、投資房、學區房、多單元房、商業中心、舖面
www.oregonfirst.com/bio/amyliu
團隊擁有OR和WA的房地產執照 自2010年開始服務社區
樓盤詳情,請參閱團隊成員余額強廣告(A6)

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司
陳龍義 Edward Chen
●汽車 ●房屋 ●醫療 ●商業 ●儲蓄人壽
所有文件皆為英文
The policy you purchase and corporate services are available only in English.
(503)777-8528
Echen@amfam.com
6005 SE Powell Blvd. Portland OR, 97206
2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries Home Office - Madison, WI 53783 003780347 2/08

送給孩子很好的禮物!
百萬寶保險 Life Insurance Broker
每天存一杯咖啡的錢 小茹人壽保險經紀
美國百年歷史保險公司 金牌產品!
儲蓄型保險 包含美國最完善的生前福利 大學基金、退休金等 資產免稅傳承
免費諮詢
Licensed in all states in the U.S.

FortuneMortgage Company
陳韻欣 貸款經紀
(971) 312-7390 (國粵英)
yunxin.chen@fmcusa.com
誠信 專業 利率低
買房貸款,無費用重新貸款
快速報價,30年經驗團隊
3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005

MORE REALTY
Wenbin Zhu 朱文斌
房地產經紀 俄勒岡、華盛頓雙執照

安居樂貸款 Gold Financial Services 房屋貸款 | 重新貸款
不查收入貸款 自住、投資、Cash out 均可 只需一項信用條件便可預先批准 (One trade line ok!)
FHA借貸信用分可低至580 本地快速審核
我們的貸款顧問精通國、粵、英語 歡迎來電查詢及預先批准
R 吳賢統 Alan Ng
E-mail: ang@goldfinancial.com MLO#251109
T: 503.788.0888 F: 503.775.0333 8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266
手提: 503.803.7864

住宅買賣 商舖租賃
手機: 971.910.8888
微信: Realtor_wenbin
郵箱: wenbinzhurealtor@gmail.com
請掃微信碼
專心 耐心 細緻

俄勒岡DMV推出線上駕駛知識考試

(本報綜述) 俄勒岡交通部近日宣佈，申請C類非商業駕駛執照或摩托車駕駛執照的申請人可以參加線上駕駛知識測試。在引入這項服務之前，駕駛執照申請人則必須前往當地的DMV辦公室，使用現場測試屏幕進行知識測試。

俄勒岡州DMV官員艾米·喬伊斯表示，現在人們可以在自己方便的時候參加線上知識測試，無需再舟車勞頓前往DMV辦公室去排隊。

線上考試使用的系統與在DMV辦公室現場考試的系統非常相似，且報名費與現場考試一致，並不會收取任何額外的費用。作為參加考試的主要群體，年齡在18歲以下的青少年需要在21歲以上的成年人監督下完成線上

考試。考試時使用的電腦必須滿足一定要求，如配備網絡攝像頭、鍵盤和滑鼠等。網絡攝像頭會拍攝考生的面部照片，以確認其身份並確保合規參加考試。根據規定，測試人不可使用觸屏設備進行在線考試。

目前，線上測試只提供英語和西班牙語版本，但交通部表示，DMV計劃在未來開發其他語言版本的測試。

需要注意的是，通過線上測試後，申請人仍然需要親自前往辦公室，出示身份證件並通過視力檢查。

俄勒岡州的駕駛執照知識測試包括35道多選題，申請人有60分鐘的時間來完成。每次測試的費用為5美元。



Tilikum Crossing大橋開始檢修 單車和行人將受影響



(本報綜述) 有著“人民之橋”(Portland's Bridge of the People)之稱的Tilikum Crossing大橋目前已開始為期三週的檢修，Trimet系統的交通工具將不受影響正常通行，但行人和自行車道將採取交替關閉、單側通行。

Tilikum Crossing大橋是波特蘭的獨特標誌性橋樑，堪稱威拉米特河的明珠。該大橋將首次對支撐這座斜拉橋的關鍵部分“索纜系統”進行深入檢查。為了進行這項工作，大橋於10月9日至10月27日期間不定期關閉兩側的多功能步行和單車道。為了行人和騎手的安全，自行車和電動滑板車將不允許逆向通行。騎手可以選擇推行過橋，亦可至附近的Hawthorne大橋通行。檢修部門將張貼標誌，通知人們哪些步道已關閉。橋上的巴士、MAX或波特蘭Street Car有軌電車服務不會產生影響。

這個為期三週的項目將首次對Tilikum Crossing大橋的索纜系統進行深入檢查。檢查員將尋找超出一般磨損的器件。

TriMet提醒行人和騎手，注意觀察大橋兩端的警告標誌，以判斷哪一側的道路可以通行。

企業食品廢物堆肥政策開始執行 違者可能面臨罰款

(本報綜述) 由二十多個地方政府於今年出臺的新規，要求大波特蘭地區的食品企業和商家將食品廢物堆肥處理，以減少浪費，違者或將承擔罰款風險。

這項新規定旨在減少食品浪費，並將其轉化為富含營養的肥料，供農場、市區公園、社區花園和土壤改良項目使用。美國每年浪費超過一千億磅的食品，其中大部分最終填埋在垃圾場。

從今年的9月30日開始，每週產生500磅或以上食品廢物的所有企業將被要求將廚餘和垃圾分開進行堆肥處理。這包括許多餐廳、酒吧、大學和大學餐廳、特色食品市場和酒店。每週產生的垃圾少於500磅但超過250磅的，則要求從2024年9月30日前開始執行。每週產生1000磅或更多食品廢物的企業，早在今年3月便已經被要求進行堆肥處理。

也就是說，到明年這個時候，大波特蘭地區的24個城市和三個縣的大多數食品企業將需要執行堆肥規定。

在過去的一年中，官方一直在聯繫企業、傳達堆肥規定。從2025年開始，將進行隨機抽查以確保各個企業遵守規定。任何未遵守規定的企業在初始警告後，可能會受到從200美元開始的罰款。

從2005年開始，波特蘭市是第一批讓企業採用自願堆肥計劃的城市之一，到2021年，已有近1400家企業參與其中。

這一新規定的實施旨在改變食品業務的習慣，促使他們更加關注食品廢物的處理和回收，以減少對環境的影響。

波特蘭將安裝更多測速攝像頭

(本報綜述) 近日，波特蘭運輸局發文表示，將與波特蘭警察局合作，安裝更多的測速攝像頭。

此舉是“零交通死亡”計劃的一部分，旨在消除街頭的交通事故死亡和嚴重傷害。根據波特蘭運輸局的數據，迄今為止，波特蘭今年

已經發生了47起與交通有關的死亡事件。

目前，波特蘭有20台會發出罰單或警告的測速攝像頭。波特蘭運輸局指出，到2023年底，波特蘭市的測速攝像頭將增加到28台。2024年，承包商將再安裝12台攝像頭，屆時總數將增加到40台。此外，一些現有的紅燈攝像頭將升級為測速攝像頭。

據消息，對於初次超速者，警方不會立即開出罰單，而是首先向司機發送警告信息，以幫助他們適應這一變化。運輸局沒有具體說明警告期將持續多長時間。此外，運輸局還將在有測速攝像頭的位置張貼警告標誌，提醒司機注意新的攝像頭。

如超速被開出罰單，司機需要支付170美元



至440美元不等的罰款。闖紅燈則可能會導致265美元的罰款。

負責波特蘭運輸局的明格斯·馬普斯委員表示：“通過更多的交通執法，我們可以發出一個強烈的信號，即我們在近年來看到的魯莽駕駛在波特蘭是不可接受的。這些攝像頭是我們波特蘭警察不可或缺的工作輔助。通過加強執法，以及更多地投資於重建我們的街道，使它們更安全，我們可以讓人們減速行駛，更安全地駕駛。”

運輸局表示，新的測速攝像頭將安裝在城市內發生交通事故最多的街道和交叉口，包括28街附近的東北Columbia大道、22街附近的東南Powell大道以及東Burnside街和東南60街。

市中心發生多起槍擊案致兩死多傷

(本報綜述) 上週末，波特蘭市中心發生了多起槍擊事件，造成兩人死亡，多人受傷。

10月7日週六凌晨，老城區(Old Town)發生槍擊事件，造成一男子死亡，兩人受傷。當天凌晨1點左右，波特蘭警察局中央分局的警員正在老城區巡邏，突然聽到西北第四大道和Everett街傳出槍聲。當警察趕到時，一名男子已經死亡。不久後，另有兩名男子受傷並被送往不同醫院。目前，二人正在接受治療，據信他們的傷勢不會危及生命。儘管對槍手進行了區域搜索，但沒有找到嫌疑人，調查仍在積極進行中。

另一起市中心的槍擊事件發生於週日晚上，一男子在波特蘭市中心先鋒廣場附近被槍殺，儘管採取了救生措施，但還是在附近的醫院死亡。

槍擊發生在當天晚上9點剛過，具體地點為西南第5街和華盛頓街。警方趕到現場後發現了傷重不治的男子。官員稱，在護理人員到達之前，他們對他進行了心肺復甦術和其他措施，但他在醫院因傷重不治身亡。

目前，尚沒有任何因此被捕，警方呼籲任何有信息的人前來提

供。

波特蘭警察協會主席亞倫·施馬茨表示：“暴力犯罪時有發生，特別是在市中心核心區域。”

據波特蘭警察局表示，波特蘭市今年迄今已發生超過800起槍擊事件，其中涉及至少48起命案。

市長泰德·惠勒辦公室表示，他們正在提供激勵，鼓勵警官加班工作，以滿足最低警員配備標準，增加街上巡邏警員的數量。

警局在一份聲明中表示：“重新補充警員是當務之急，同樣重要的是支持新任局長鮑勃·戴恩思考如何配置資源，以最大程度地發揮作用。”





悅龍中餐

馳名正宗煲仔飯

● 黃鱔 ● 臘味 ● 排骨 ● 滑雞

午市晚飯

社團派對

壽筵喜酌

筵開22席

訂座電話：503-256-3828

營業時間：11:00am - 10:00pm (星期一休息)

波特蘭總店：707 NE 82nd, Portland OR 97220

Spirit Mountain

分店現已開業

天天茶市 晚飯小菜 游水海鮮

承接大小型宴會 可筵開過百席

訂座電話：503-879-6189

營業時間：11:00am-10:00pm (星期一休息)

地址：27100 Salmon River Hwy, Grand Ronde, OR 97347

現大量招聘廚師、打雜及企枱 包食住 六天工作 有意請電：971-222-9982

俄勒岡州政府確認州民將獲創紀錄退稅金 條件是您必需要報稅

(本報綜述)俄勒岡州經濟分析辦公室確認，過去兩年間，俄勒岡州的財政收入出現超過51.61億美元的盈餘，這將觸發2023年出現創紀錄性的稅金返還。

俄勒岡州1979年推出獨創全國的“百分之二退稅法”，州政府實際稅收收入超過財政單位預估的2%時，稅收盈餘就要退還納稅人。俄勒岡州財政廳9日宣佈，州民將獲得2022報稅年度44.28%退稅，幅度創下歷年新高。

據估計，俄勒岡州納稅人可領退稅中位數約980元，位居繳稅排行榜最頂端1%的州民可領4萬4000多元，繳稅金額最低的20%納稅人則領約60元。

此次稅收盈餘是該州歷史上最大的一筆，這筆錢將在2024年的時候通過填寫2023年的州個人所得稅申報表時以稅款抵免的形式返還給納稅人。稅款抵免的金額將根據納稅人在2022年的納稅情況計算。尚未提交2022年納稅申報表的納稅人，應該盡快提交，以便在提交2023年納稅申報表時獲得稅收抵免。

納稅人可以自行計算自己可以獲得多少抵免額，算法如下：首先，找到您2022年OR-40稅表上的第22行，這一行是扣除任何稅款減免之前應繳的稅款金額。然後，將這個數值乘以44.28%，即可獲得您的抵免額。這個百分比是由俄勒岡州經濟分析辦公室確定和認證的。那些已經獲得其他州繳納稅款抵免的納稅人，在計算時，需要在計算退稅之前從他們的稅款責任中減去他們已經得到的抵免金額。此外，納稅人還可以使用網路上的稅金

計算器來確定稅款抵免額。要使用這個計算器，納稅人需要訪問https://revenue-online.dor.oregon.gov/tap/_/，輸入本人姓名，社會安全號碼，以及2022年和2023年的報稅情況。

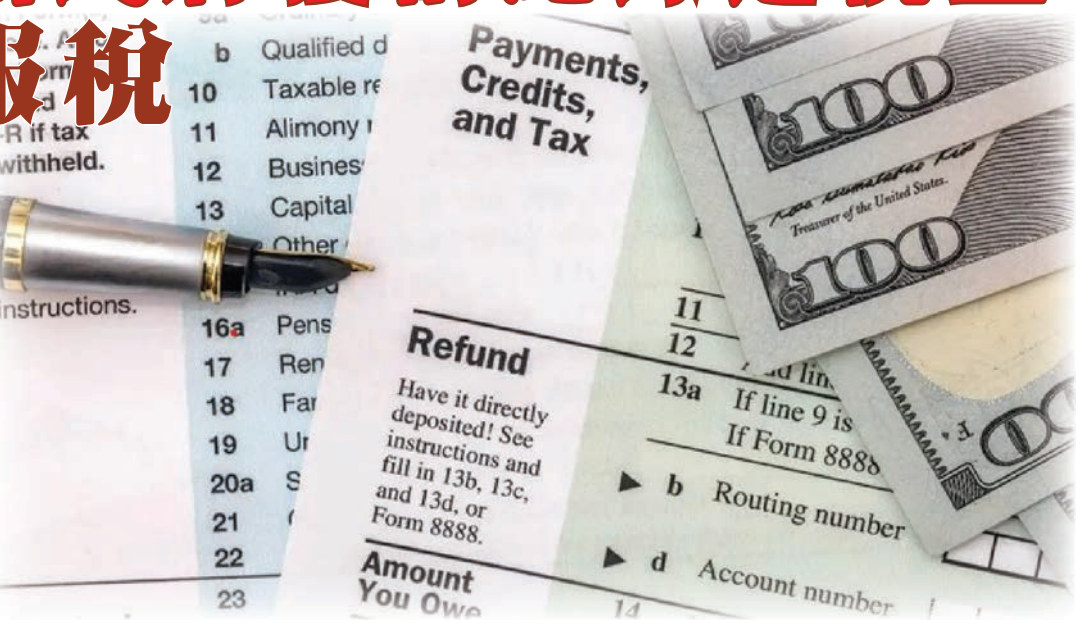
只要在2022年提過稅款，並在本年度減免之前需要支付稅款的納稅人，都有資格

索取退稅。即使某些納稅人在2023年沒有法定的報稅義務，他們仍然需要提交2023年的報稅表以索取他們的抵免額。有關如何在相應表格上索取抵稅額的詳細資訊將包含在2023年俄勒岡州個人所得稅申報表的說明中。

需要注意的是，州政府可能會納稅人稅款抵免額的一部分或全部來支付該納稅人所欠的州債務，例如其他年度的稅款、兒童贍養費、法院罰款或學貸。

納稅人還可以選擇將退稅額捐贈給俄勒岡州K-12公共教育的俄勒岡州學校基金。如有意願捐贈，則必須捐贈全部金額，且一旦捐贈完成，不可撤銷。

納稅人還可以選擇將退稅的一部分或全部捐贈給慈



善檢查委員會批准的29家慈善機構。納稅人可以使用OR-DONATE表格指定退款的任何金額或全部金額用於慈善捐贈。

如果您有任何有關納稅或退稅的疑問，聯邦和俄勒岡州都提供免費的稅務準備服務。一些軟件公司為符合條件的納稅人提供免費的稅表填寫軟件使用。如有需要，可以訪問州稅務部網站，以充分利用軟件和免費稅務準備服務的信息。

有關更多息，可訪問俄勒岡州稅務部網站上的“俄勒岡退稅”信用頁面<https://www.oregon.gov/dor/programs/individuals/Pages/Kicker.aspx>。

TriMet推出全新的第六代MAX列車

(本報綜述)TriMet近日表示，其全新的第六代MAX列車將於10月15日在Milwaukie的東南公園大道MAX站與乘客亮相。

全新的第六代MAX列車由西門子製造，預計將於今年年底前投入使用。這些新列車將取代自1986年以來一直為乘客提供服務的第一代列車。

目前，第六代MAX列車正在Gresham的Ruby Junction鐵路運營設施進行測試，然後將進入MAX系統磨合期。據機構官員表示，這些列車需要試運行數千英里後才能開始運送乘客。

第六代MAX列車的兩端均配備操作室。列車車廂內部由數碼顯示屏，顯示線路上的MAX車站，以及可以指示哪一側門會關閉的LED燈。此外，車廂內部的溫度控制裝置也得到了改進和提升。

TriMet計劃引入26列新列車，以替換自1986年引入以來一直服役的第一代列車。此外，TriMet還額外購買了4組列車，用於MAX紅線提升計劃。如此



一來，將總共增加30列新的MAX列車，提升大波特蘭地區的鐵路服務質量。

亮相日當天，MAX將提供美食和飲料，以及導覽服務。乘客還有機會獲得紀念T卩和海報。屆時，還會有TriMet的列車工程團隊代表現場，回答有關這些列車的問題。

加州已簽“彩虹糖禁令” 您家還有這些孩子喜愛的零食嗎？

(綜合報道)用在不少兒童喜愛的零食中的3號紅色染料一直備受社會的關注。上週末，加州州長紐森簽署法案，禁止在食品中使用3號紅色染料和其他可能有有害的食品添加劑。成為全國首個禁止在加工食品和飲料中使用四種流行化學物質的州。

根據非營利環境健康組織“環保工作小組”的說法，這法例將使加州約1萬2000種食品不得不修改配方。

這項被稱為“加州食品安全法”的法例，全面禁止在加州生產、銷售或分銷含有3號紅色染料、溴酸鉀、溴化植物油或對羥基苯甲酸丙酯的食品。這些添加劑在不同食品中的用途各異，比如在烘焙食品中加入溴酸鉀可以改變麵團的特性，使之更堅固。在某些飲料中，溴化植物油用於使柑橘調味劑保持均勻分散，防止分離。而對羥基苯甲酸丙酯則常用於抗菌食品保鮮。

根據環境工作小組的《健康飲食指南》，近3000種產品中使用3號紅色染料，最為人熟知的包括糖果如彩虹糖(Skittles)、Nerds和Trolli軟糖，Hot Tamales糖果和Dubble Bubble Twist Gum等等。

加州這項法律將於2027年才開始實施，以便給食品品牌在未來三年內修改食品配方，不再使用這些有害的化學物質，否則面臨最高1萬元罰款。根據《每日郵報》，有研究顯示，這四種化學添加物會致癌，引發疾病以及情緒失衡。

總部位於華盛頓特區的貿易組織全國糖果協會在一份聲明中表示，批准這項法案將損害消費者的信心，並對食品安全帶來困惑，以及導致價格上漲。目前在美國，這些化學物質可用於食品中，因為FDA的《聯邦食品、藥物和化妝品法》存在一個被稱為“公認安全”規則的漏洞，該規則允許製造商按照FDA之前確定的安全使用方式或用量使用這些成分。



俄勒岡公共雇員退休金去年出現巨大虧損

(本報綜述)俄勒岡公共雇員退休金基金去年出現巨大虧損，資金赤字在過去一年增加了80億美元，這是在過去十多年中的投資中表現得最差的一年。因基金的投資表現差，資金赤字增加，可能會對政府和公共部門的財政狀況產生長期的不利影響。

保險師透露，公共雇員退休金基金去年虧損了1.55%。州政府預測每年的投資回報應為6.9%，但實際回報遠低於預期。2023年1月至8月份，基金僅增長了3.86%。

未來一段時間，預期工資將持續上漲，將進一步增加未來退休金的支出，進而導致出現更大的公共雇員退休金資金缺口。

在經歷衰退之前，俄勒岡州的退休金制度財務狀況良好，退休基金多年來一直足夠支付退休人員的退休金。但是，儘管該基金的投資回報平均每年近10%，而且兩年前還實現了20%增益，過去的



八年中公共雇員退休金的資金赤字卻一直在20億美元以上。

俄勒岡州的退休金基金包括由俄勒岡州財政部和外部投資公司管理的眾多投資項目。根據財政部的數據，去年的負回報主要源於上市股票和債券的表現不佳以及私募基金權合夥企業的表現平平。不過，房地產投資和某些其他較小的資產類別表現良好，其回報率較高，部分抵銷了其他投資項目的不佳表現。



A's Restaurant Supply LLC

A's 餐館設備公司

本週特價 \$1149

沙拉執碼台 (含切板)

Salad Prep Table Refrigerator Containers and Cutting (Board Included)

Model #: WKS-R-27B



專營餐館廚房設備

(商用不銹鋼冰箱和冰櫃、商用玻璃門冷藏展示櫃和製冰機)

價廉物美，服務上乘

所有設備有兩年的零件及勞工保修



電話: (971)282-2180 郵箱: asrestaurant22@gmail.com

波特蘭僑界遠赴西雅圖祝賀雙十盛會

(本報訊)駐西雅圖辦事處甄國清總領事於1月5日晚在西雅圖喜來登酒店舉辦國慶酒會，與美西北政要及僑界代表共同歡慶中華民國(台灣)112年生日快樂。現場嘉賓雲集，包括俄勒岡州長代表副州務卿Cheryl Myers、俄勒岡州商貿部經理Colin Sears、華盛頓州副州長Denny Heck、多名華州參眾議員，等多名主流政界及僑界領袖近500人共襄盛舉。

波特蘭僑界一行10多人亦遠赴現場到賀，他們包括來

自中華會館、波特蘭高雄姊妹市協會、砵崙合勝堂、砵崙協勝公所、砵崙龍岡親義公所等。

酒會開始，麥顯輝龍獅團進行了舞龍和椿上舞獅，精彩的演出和熱鬧的鑼鼓聲為大會揭開序幕，甄國清總領事首先致辭，接著多位政要亦分別致辭，來自俄勒岡州的副州務卿Cheryl Myers以及中華會館主席李汝堯也應邀致辭。

活動方面，大會邀請到台裔聲樂家兼亞洲名人堂



麥顯輝龍獅團演出後與嘉賓們合照



波特蘭僑界到賀



駐西雅圖辦事處甄國清總領事(左6)帶領嘉賓們祝酒。右三、四分分別是俄勒岡州副州務卿 Cheryl Myers 以及俄勒岡州中華會館主席李汝堯

(Asian Hall of Fame)總監謝明錦特別演出，搭配知名台籍鋼琴家周宥琪演奏台灣組曲，台裔扯鈴達人精彩演出亦博滿堂彩。酒會到晚上9時，在歡樂和喜慶的氣氛中結束。

白川《西藏紀行》畫展日前開幕 百幅畫作悉數贈予蘭蘇園

(本報特約記者 王星)10月6日，白川《西藏紀行》畫展開幕式，在波特蘭著名中國園林「蘭蘇園」舉行。當地文化界、僑界和藝術愛好者及遊客等數十人參加了開幕儀式並觀看了展出的繪畫作品。

白川，來自於蘇州。本名顧更青，白川其名系求學日本時所取日文筆名。多年來，白川潛心繪畫研習，於油畫、水墨畫等尤具心得，同時行走天下，遍涉多國疆域之人文景觀與山川風貌，博觀約取而厚積薄發，創作了大量繪畫作品，先後在中國、日本、德國、挪威及美國



《背娃圖》的買家與白川先生合照

等地舉辦個人畫展。曾在2018年4月首次來美，於俄勒岡大學、波特蘭大學講學，並於波特蘭圖書館舉辦畫展。此次《西藏紀行》畫展是繼上次展覽後又一次「跨海」赴美的藝術之舉。

本次畫展，共展出白川先生新近創作的近百幅畫作。其中，大部分作品取材自中國西藏。在素稱「世界屋脊」的高原上，白川置身於神秘、質樸而空靈的幻境之中，心靈受到極致震撼，激發起強烈的以描繪西藏人文與環境為主題畫作的慾望。多年來，由幻境帶來的震撼所激發的慾望，促使他不斷揮舞畫筆投入創作，將內心積攢的澎湃激情和熱血傾瀉而出；遊牧的家人、虔誠的僧侶和舞動的天空與冰川，一一展現在畫布之上，形成一幅幅撼人心魄的藝術符號和佳構。

「蘇州與波特蘭是友好城市。作為蘇州人，我要為兩城的友好續添藝術之彩。」開幕式上，白川先生有些激動地說。「蘭蘇園是蘇州和波特蘭聯手共建的中式園林。二十三年來，一直是中美兩國友好的結晶和見證，今天能夠在這座象徵友誼的園林中舉辦展覽，是我莫大的榮幸和驕傲。」為此，白川表示，將參展的百幅畫作

的售出所得，全數饋贈給蘭蘇園，為這座聯接友誼的名園盡一份自己微薄的力量。此舉為該園建園以來所罕見，為此受到園方上下的高度評價和贊譽。

開幕式現場氣氛熱烈。園內絡繹不絕的遊客也紛紛前來駐足觀看。濃郁的高原氣息和東方特色感染了參觀的各族裔民眾，無不給以稱贊。開幕式結束後，展品《背娃圖》就當即被一對來自紐約的夫婦相中買走。據悉，為表彰白川先生的義舉，蘭蘇園於次日舉行了簡短的頒發證書儀式，向白川先生頒發了由該園園長簽署的《白川「西藏紀行」展覽證書》和《白川「西藏紀行」作品受贈證書》。



蘭蘇園總監 Elizabeth Nye 向白川先生頒發受贈證書

華人畫家李鐵 陳永雄等人創作

希爾斯伯勒 M&M市場壁畫揭幕



李鐵團隊在台上接受頒發證書。右起：陳永雄、Rachel、李鐵

(上接A1版)儀式上，希爾斯伯勒市市長與公共藝術部總監、瓦特文化藝術中心主管、M&M市場經理及李鐵、陳永雄先後作了發言。兩位主創人員還接受了由希爾斯伯勒市和M&M市場共同頒發的壁畫創繪證書。

在現場，李鐵接受了本報記者採訪，作為壁畫設計與主創人，對壁畫創繪過程作了介紹。今年6月，希爾斯伯勒市政府為改善文化環境，促進市場繁榮，由公共藝術部、瓦特文化藝術中心和M&M市場共同協商，在該市場臨街的主牆上繪制巨幅壁畫。並由公共藝術部和瓦特文化藝術中心主持，將這一項目納入重要日程，向社會公佈發佈壁

畫創作的招標公告。李鐵獲悉信息後，即決定參與投標。以畫家特有的視角和多年從事寫實繪畫創作的經驗，根據現場牆面的具體方位、尺寸等因素，設計了壁畫繪制草案，作了投標提交。經過三家聯合招標單位的評審合議，在多個投標中選取了李鐵設計的投標方案。又經過三改三審，才最後確定了現在看到的壁畫方案。為保證壁畫繪制進度，李鐵邀請了畫家陳永雄和自己的兩位學生Rachel周與黃子誠加入，組成繪制團隊。投入壁畫創繪時，恰值8月夏季，正是七月流火的炎熱天氣。他們頂著驕陽，冒著酷暑，甩開膀子揮毫圖壁。將一米左右的草樣，放大複製到88平方米的牆面上，構成一幅全新的壁畫，無異是一項技藝要求高、難度系數大的二次創作。「因為仰視的關係，在比例上需要作相應調整，比如要頭大身小，看上去畫面才會均衡。」李鐵說。在技法上不疏忽，進度上也沒含糊，硬是這樣一層一層地描繪下來，一寸一寸地鋪展開去，經過連續苦幹，僅用了半個多月的繪畫、修改和補充，終於將這一巨型壁畫繪製成功，比招標規定



一班華人朋友到場支持李鐵團隊

的時間提前了一個月。他們精心創作的精彩作品，高踞於牆面之上，接受每一位顧客的仰視和端詳，以及由衷報以的欽敬和贊揚。

儀式上，M&M市場還為出席揭幕儀式的嘉賓，提供了豐富多樣的墨西哥水果和食品等。M&M Marketplace地址：346 SW Walnut Street, Hillsboro OR 97123。

AJ 汽車維修

AJ AUTO COLLISION LLC

代辦保險報賠 及 協助保險支付費

- 專業修理
- 剎車系統
- 冷氣
- 噴漆
- 引擎維修
- 換輪胎
- 定期保養
- 換機油
- 玻璃報賠
- 電路系統檢查

經驗豐富 服務迅速 設備先進
一流技術 價格公道 免費估價

(503) 841.6826 (粵語、國語、英文)

5315 NE 105th Ave, Portland, OR 97220



華人主理




波特蘭社區活動

歡迎波特蘭非營利團體將活動消息放在這欄，讓更多華人知道和參予，豐富本地華人的生活。請將消息傳至：pct@portlandchinesetimes.com。

波特蘭文藝中心

波特蘭文藝中心兒童舞蹈班

逢星期六在波特蘭社區學院，東南區校舍(82街夾Division)內上課，時間如下：

A 班(6歲及以下)：12:30pm - 1:15pm

B 班(6歲及以下)：1:15pm - 2:00pm

C 班(6歲及以下)：2:00pm - 3:00pm

查詢請電：503-709-1728

華人服務中心：

波特蘭總辦事處：(9035 SE Foster Road, Portland) 洽詢電話：503-872-8822 內線200

(一) 廣東話小組：逢星期二上午十時至下午十二時。太極、文康活動、節日慶祝、教育及保健講座、郊遊等，免費參加。10/17: 休息-準備晚會；

10/24: 公共圖書館-導航和公共交通。

(二) 乒乓球組：逢星期二。四下午一時至三時。內容為康樂活動、免費參加。

(三) 韓國小組：逢星期三上午十時至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(四) 越南長者小組：逢星期四上午九時至十時。瑜伽、免費參加。

(五) 預防糖尿病課程小組(廣東話)：星期四上午十時至下午十二時。學習如何管理自己血糖的課程，預防糖尿病的發生，名額有限、需預先註冊、免費參加。請致電 503-772-5889查詢詳情。

(六) 普通話小組：每月二次，星期四上午十時半至下午十二時。運動健身、健康講座及社交活動。免費參加。

(七) 亞裔癌症資源及服務中心-廣東話癌症支持小組：每月第三週星期一。免費參加。

上述活動不收費。可能會更改或重新安排。請預先登記，欲了解更多信息，請致電(503)772-5889查詢。

疫苗診所：

10月19日(星期四)，由上午10點至中午12點，在好萊塢老人中心(1820 NE 40街)。現場提供：新冠疫苗，流感疫苗，以及RSV(呼吸道合胞病毒)疫苗，歡迎三歲以上兒童及成年人到來接種。需預先登記，請致電李先生971-977-0300進行註冊或了解詳情，登記截止日期：10月18日下午1點。

比弗頓市圖書館舉辦家庭資源活動：10月14日，上午10點至下午1點在總圖書館內舉行，地址：12375 SW 5th St。免費入場，適合10歲以上兒童及成年人參加。內容有兒童活動，展覽，以及超過20家非營利機構的展覽，為與會人士提供不同範疇的資訊，包括兒童醫療保健，針對不同學習能力的兒童教育支援，營養服務，康樂，指導等，各形式的廉價或免費計劃。探訪過5個或以上展覽的家庭，可參加抽獎。與會的兒童可獲贈圖書，先到先得。3至7歲兒童可即場免費驗眼。了解詳情可瀏覽圖書館網站：www.BeavertonLibrary.org/FamilyResourceFair 或電 503-644-2197

全新廉租公寓 CEDAR RISING 開放申請

位於華盛頓縣Aloha的CEDAR RISING，共有82個廉租單位，現開放33個單位予收入不超過地區中位數(AMI)30%的家庭預先申請。不同房型的月租為：單間公寓\$560，一房\$597，兩房\$720。

符合收入不超過地區收入中位數(AMI)30%這一標準的人士，可自2023年10月12日起網上申請或前往我們的臨時租務辦公室申請。所有在2023年10月25日下午5點前收到的申請將以隨機方式進行排序。在此時間之後收到的申請，將放到等待名單的末尾。請於2023年10月12日起到cedar-rising.com 網站下載申請表，或親臨我們的臨時租務辦公室，地址：280 SE 12th Ave, Hillsboro, OR 97123，辦公時間為周一至周五早9點至晚5點，租務電話為：971.384.2051。

我們鼓勵殘障人士申請，且不會因殘疾而歧視。申請需要符合收入標準和其他限制。租金可能隨時有變動。我們為申請人提供平等住房機會(EHO)。本公司由BRIDGE Property Management Company管理。



FARMERS®

波特蘭華人可信任的公司



甄麗玲

Diana L. Koelling

- 汽車 • 房屋
- 人壽 • 業務
- 勞工 • 退休儲蓄計劃

讓我來幫助您
滿足您的保險

優質服務.....

由一間您所熟悉的

437 SE 8th Ave., Portland, OR 97216

電話：503-252-6171

傳真：503-252-6355

伍長鈞



家庭牙醫診所

ERNEST NG, D.M.D.

Family Dentistry

精通國粵英語

敬請預約

電話：

(503)284-8882

2556 NE 56th Ave.,

Portland, OR 97213

NE 56 街與 NE Sandy 交界

Sunset
Exceptional Dentistry
SAMUEL S. CHEN, D.D.S.

陳思牧牙醫師

紐約哥倫比亞大學牙醫博士
曾任哥倫比亞大學醫院臨床教學醫師

- 精準人工種植牙
- 專長高難度植牙
- 完善消毒 · 先進設備
- 親切服務 · 國台英語

Tel: (503) 644-9797

13321 NW Cornell Rd, Suite 100
Portland, OR 97229

享受

Shin Shin
新新食品公司

營業時間：

星期一到五 9 AM - 5 PM

物美價廉
價錢公道

各大超級市場
均有零售及批發

長青牌
EVERGREEN
BRAND



麵類

新鮮熟油麵
新鮮生麵
港式炒麵
烏冬麵
乾麵條
炸麵乾

皮類

餃子皮
雲吞皮
燒賣皮
鍋貼皮
春卷皮

可特別訂造所需的厚度及大小！
(訂造材料必須由本公司提供)

其他產品

素春卷
簽語餅

歡迎電話或傳真大量訂購 400 N Thompson Street, Portland, OR 97227-1819
電話：(503) 262-7833 傳真：(503) 262-7834



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212



生意出售



Pho/越南牛肉粉餐館
生意出售
位於波特蘭市區
詳情請來電諮詢

NEW



Salem OR 泰國菜餐館
生意出售
2,154 SF
售 \$90,000

NEW



1260 NW Naito Pkwy,
Portland, OR 97209
980 SQ
商業樓宇 未完成室內專修
售 \$375,000

房屋出售



1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。售價 \$436,000

PENDING



Happy Valley 0.9畝地, 3,500
尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'X40' workshop
售價 \$850,000

PRICE REDUCED



2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅售價 \$426,000-
\$405,000



方麗珊
Liza Fong
說英·粵·普通話
503.896.8138

Office: 503-249-1706
Office Fax: 503-249-1726
Lizafong@windermere.com
持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照
licensed in OR, WA, and CA.



When You Think Real Estate, Think Oregon First



When You Think Real Estate, Think Washington First Properties



余穎強 劉紅英 房地產經紀團隊
Wing Yu & Amy Liu Real Estate Agent Team
Cell 手提: **Wing 971-570-9938**
Amy 503-317-3522 (國、粵、英)

經驗至關重要 Experience Matters
Licensed in States of Oregon and Washington
俄勒岡州和華盛頓州牌照

PRICE REDUCED



壽司餐館生意出讓:
位於Beaverton旺區的Strip Mall
裡面, 新裝修不久, 潛力巨大
售價 \$136,000. \$108,000



溫哥華中餐館生意出讓
地段好, 生意旺。
售價 \$98,000

PRICE REDUCED



2018年建, 3房2.5廁, 1,432尺
SE 122nd 夾 Division附近
交通便利, 內部佈局好, 有冷暖氣
還剩5年免物業稅售價 \$426,000-
\$405,000

NEW LISTING



1992年建, 3房2廁,
1,246 sf, 新裝修
0.23英畝 Lot, 超大前後院,
清靜優雅。售價 \$436,000



Happy Valley 0.9畝地, 3,500
尺雙層房屋
有雙廚房 兩個居住單位
共7睡房 60'X40' workshop
售價 \$850,000



波特蘭旺區中餐館生意轉讓
租金便宜, 餐館口碑好,
生意穩定亞裔顧客佔比較高,
廚師需要熟知
各種純正中餐烹飪技術。售價面議



房屋買賣 · 地產買賣
免費市場分析 協助買賣家作最明確決定
黃才生 Johnny Choi Sang Wong
房地產經紀
手提: 503-708-8850
辦公: 503-353-6673
郵箱: jcs Wong98@gmail.com




房屋出售



SE Powell / SE 124 Ave
地點好 3房2.1浴
1,836 sqft
建於2012年
售 \$459,900

SOLD



SE Christina Ct
Clackamas地區
臨近Clackamas高中
4房2.1浴 2,736 sqft
建於2005年
售 \$650,000

SOLD



SE Happy Valley Dr
Happy Valley 好社區
學區好
5房3.1浴 建於2002年
4,011 sqft
售 \$898,000



SE 89 Ave / SE Powell Blvd
絕佳的投資機會 建於2000年
複式房屋: 2個單位。
每間房屋976 sqft, 2房1.1浴,
兩個單元均已出租。
每月總租金收入為2790美元,
臨近餐館和購物商場。
售 \$530,000

SOLD

NEW



16037 SW Upper Boones Ferry Rd #150, Portland, OR 97224

Homelink 房屋貸款

Mortgage, Inc. WA:MB-63201
Oregon:ML-3363
UT:7920932-NMLP



蘇杏如
Amy Wong

- ★ 現金買房後立即cashout
- ★ 外國人,新移民貸款, 30%首付 (沒身份亦可)
- ★ 最高可貸至15個投資房貸款
- ★ 重貸到低利息



利率低效率快,
免費提供預先核準書
歡迎微信或Text查詢利率

30年/20年/15年/5年/7年
固定利率

請來電查詢預先批准服務
直綫: (425) 829-0989
365 118th Avenue SE, Ste 200, Bellevue, WA 98005-3557

Amy@homelinkmtg.com
License#MLO68705



華人服務中心

아시안 보건 복지 센터

Trung Tâm Y Tế & Dịch Vụ Châu Á

JOIN OUR TEAM!

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

Salary: \$54,080-\$64,480

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians



活出愛與關懷

Portland Main Office:
9035 SE Foster Rd., Portland OR 97266
Phone: 503-872-8822 Fax: 503-872-8825

Administrative Assistant II - Intermediate Level

Core Functions: Experienced / intermediate level Administrative Assistant role. Providing office operation support, answering phone calls and making proper referrals. Performs routine clerical and administrative functions such as drafting correspondence, scheduling appointments, data entry, filing, updating databases, or providing information to callers. Prepares and formats reports, presentations, program materials, and other documents as necessary using the full suite of office productivity software.

Requirements: High School education and/or Associate's degree plus 2-4 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$46,301-\$52,229

Administrative Assistant I - Junior Level

Core Functions: First level Administrative Assistant role. Working under direct supervision, performs administrative support and clerical duties (data entry, record keeping, filing, etc.) for the organization and may assist with special projects or other department activities. Provides office operation support, answers phone calls, great clients/visitors in a friendly and inviting manner.

Requirements: High School Diploma or Associate's degree plus 0-2 years of related experience; Bilingual in English and one Asian Language.

Salary: \$39,520-\$45,760

Human Resources Generalist

Human Resources Generalist handles tasks related to payroll, recruitment, new hire onboarding, employee termination; Maintains employee files and HR related records; Ensures human resources functions comply with federal, state, and local regulations; Employee benefits related tasks such as health/dental insurance enrollment and retirement plan.

Qualifications: Bachelor's Degree; 3 years of HR experience; Ability to manage sensitive and confidential information; Knowledge of federal/state employment laws; Proficient in Microsoft Office Suite.

Salary: \$54,080-\$64,480

EMPLOYEE BENEFITS

- * Paid Holiday / Vacation / Sick Leave
- * Health / Dental / Vision Insurance
- * 403(b) Retirement Plan

HOW TO APPLY

* Submit your application form, resume, and cover letter to jobs@ahscpx.org
(Application Form Available via Our Website @ www.ahscpx.org)

Mission: To be the bridge between Asian and American cultures and build a harmonious community
Vision: To reduce health inequity and improve care quality for all Asians